

# Les adverbes de degré en anglais (quite, rather, pretty, fairly) (1/4)



## 1/ Quite

La traduction la plus proche est “assez”, mais le sens peut varier de “assez” à “complètement” en fonction du contexte et du ton adopté.

*She felt quite embarrassed* /ɪmˈber.əst/. = Elle était assez gênée.

*You're quite good at drawing.* = Tu es plutôt / vraiment doué en dessin.

*It is quite impossible* /ɪmˈpɑː.sə.bəl/. = C'est absolument impossible.

*I quite enjoy* /ɪnˈdʒɔɪ/ *cooking* /ˈkʊk.ɪŋ/. = J'aime assez cuisiner / J'aime beaucoup cuisiner.

Expressions :

*It's quite a different* /dɪf.ə.ənt/ *story* = C'est une toute autre histoire.

*She's not quite ready* /red.i/ *for that* /ðæt/. = Elle n'est pas tout à fait prête pour ça.

*It can take* /teɪk/ *quite a bit of time.* = Ça peut prendre pas mal de temps.

*They were* /wɜː//wə-/ *quite simply* /sɪm.pli/ *the best team.*

= Ils étaient tout simplement la meilleure équipe.

*I quite agree.* = Je suis tout à fait d'accord.

# Les adverbes de degré en anglais (quite, rather, pretty, fairly) (2/4)



## 2/ Rather

La traduction la plus proche est “plutôt”, mais le sens peut varier de “assez” à “vraiment” en fonction du contexte et du ton adopté. “**Rather**” peut être dépréciatif (avec des mots plutôt négatifs) mais aussi marquer un étonnement (avec des mots plutôt positifs).

*This t-shirt is rather/ ræð.ə/ expensive/ɪk'spen.sɪv/.* = Ce t-shirt est plutôt cher.

*I'm rather sure he knows every detail/ di:.teɪl/.* = Je suis quasi sûr qu'il connaît le moindre détail.

*The owner/ ɔʊ.nə-/ spoke/spouk/ Spanish/ spæn.ɪʃ/ rather well!*

= Le propriétaire parlait (plutôt) bien espagnol !

Expressions :

*I'd rather read/ri:d/ the book/bʊk/.* = Je préfèrerais lire le livre.

Remarque : Dans de nombreux cas, on peut utiliser soit **rather**, soit **quite**.

# Les adverbes de degré en anglais (quite, rather, pretty, fairly) (3/4)



## 3/ Pretty

C'est un équivalent de **quite / rather** dans le registre courant ou familier, dont le sens varie aussi selon le contexte et le ton.

*It's pretty cold in here.* = Il fait plutôt froid ici.

*He's a pretty good/gʊd/ driver.* = C'est un sacré bon conducteur.

*The test was pretty/'prɪ.t̩.i/ hard.* = Le test était assez difficile / pas évident.

*She made it pretty clear/'kleɪr/.* = Elle a été très claire.

Expressions :

*It is pretty much the same/'seɪm/.* = C'est à peu près pareil.

*It's pretty near from here.* = C'est à deux pas d'ici.

*See you pretty soon/'su:n/!* = On se voit très bientôt !

Remarque : À ne pas confondre avec l'adjectif qui veut dire "joli" :

*She looks so pretty with her new/'nu:/ haircut/'her.kʌt/!*

= Elle est si jolie avec sa nouvelle coupe !

# Les adverbes de degré en anglais (quite, rather, pretty, fairly) (4/4)



## 4/ Fairly

Cela renvoie l'idée de plus ou moins. Il peut se traduire par moyennement, relativement, pas trop mal, passable, sans plus, assez...

*My mother is fairly*/'fer.li/ *tall*/tɑ:l/. = Ma mère est relativement grande.

*It's a fairly common*/'kɑ:mən/ *disease*/di'zi:z/. = C'est une maladie assez courante.

Expressions :

*The movie*/'mu:vi/ *was fairly good*. = Le film était correct / plutôt pas mal.